叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 诽谤者 1901(the Slanderer 1901) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诽谤者 1901(The Slanderer 1901)

[ðə; ði] ['slaːndərə]
THE SLANDERER
这 诽谤者

诽谤者

[baɪ]['æntən] ['tʃekɔf]
By Anton Chekhov
经过 安东 契诃夫

安东·契诃夫

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['hɜːrmən]['bəːnstein] .
Translated by Herman Bernstein .
翻译 经过 赫尔曼 伯恩斯坦 .

由赫尔曼·伯恩斯坦翻译。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði][gloʊb][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər]
Copyright , 1901 , by the Globe and Commercial Advertiser
版权 , - , 经过 这 地球 和 商业的 广告商

版权所有，1901年，环球商业广告报

['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] - - , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [kə'lɪgrəfi] ,
Sergey Kapitonlch Akhineyev , the teacher of calligraphy ,
谢尔盖 - - , 这 老师 的 书法 ,

书法老师谢尔盖·卡皮顿利奇·阿希涅耶夫

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [nə'tɑːljə] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
gave his daughter Natalya in marriage to the teacher of history and
给予 他的 女儿 娜塔莉亚 在 婚姻 到 这 老师 的 历史 和
[dʒi'ɑːgrəfi] , ['aɪvn] ['pɛtrəvɪtʃ] - .
geography , Ivan Petrovich Loshadinikh .
地理 , 伊万 彼得罗维奇 - .

他将女儿娜塔莉娅嫁给了历史地理教师伊万·彼得罗维奇·洛沙季尼赫。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [went] [ɑːn] ['swɪmɪŋli] .
The wedding feast went on swimmingly .
这 婚礼 盛宴 去 在 游泳 .

婚宴进行得非常顺利。

[ðeɪ] [sæŋ] , [pleɪd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .
They sang , played , and danced in the parlor .
他们 唱 , 玩 , 和 跳舞 在 这 客厅 .

他们在客厅里唱歌、演奏、跳舞。

['weitəz] , [haɪrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði][klʌb] , ['bʌsld] [ə'baʊt] ['hɪðər] [ænd; ənd]
Waiters , hired for the occasion from the club , bustled about hither and
服务员 , 雇用 为了 这 场合 从 这 俱乐部 , 熙熙攘攘 关于 这里 和
['ðɪðər] [laɪk]['mædmən] ,
thither like madmen ,
那里 喜欢 狂人 ,

为此次活动从俱乐部雇来的侍者们像疯了一样来回奔走。

[ɪn] [blæk] [frɑːk] [koʊts][ænd; ənd] [sɔɪld] [waɪt] ['nekˌtaɪz] .
in black frock coats and soiled white neckties .
在 黑色的 连衣裙 外套 和 脏的 白色的 领带 .

身穿黑色礼服外套，系着脏兮兮的白色领带。

[ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [smoʊt][ðə; ði] [er] .

A	loud	noise	of	voices	smote	the	air	.
一个	大声	噪音	的	声音	猛击	这	空气	.

一阵嘈杂的人声响彻天空。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['pi:p(ə)l] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

From	the	outside	people	looked	in	at	the	windows	;
从	这	外部	人们	看起来	在	在	这	视窗	;

人们从外面向里面望去;

— [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [raɪt] [tu:; tə]['entər] .

—	their	social	standing	gave	them	no	right	to	enter	.
—	他们的	社会的	常设	给予	他们	不	正确的	到	进入	.

——他们的社会地位使他们没有权利进入。

[dʒʌst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][hoʊst] , - ,

Just	at	midnight	the	host	,	Akhineyev	,
只是	在	午夜	这	主持人	,	-	,

就在午夜时分，主持人阿希涅耶夫

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [si:] ['weðər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

made	his	way	to	the	kitchen	to	see	whether	everything	was	ready	for	the
制成	他的	方式	到	这	厨房	到	看	无论	一切	曾是	准备好	为了	这

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他走到厨房，看看晚饭是否一切就绪。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ;

The	kitchen	was	filled	with	smoke	from	the	floor	to	the	ceiling	;
这	厨房	曾是	已填	和	抽烟	从	这	地面	到	这	天花板	;

厨房里烟雾弥漫，从地板一直蔓延到天花板;

[ðə; ði] [smoʊk] [ri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv] [gi:s] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

the	smoke	reeked	with	the	odors	of	geese	,	ducks	,	and	many	other	things	.
这	抽烟	臭气熏天	和	这	气味	的	鹅	,	鸭子	,	和	许多	其他	事物	.

烟雾中弥漫着鹅、鸭以及其他许多动物的气味。

['vɪtlz] [ænd; ənd][be'vəridʒiz][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][ɑ:n] [tu:] [teiblz][ɪn][ɑ:r'tɪstɪk][dɪs'ɔ:rdər] .

Victuals	and	beverages	were	scattered	about	on	two	tables	in	artistic	disorder	.
食物	和	饮料	是	疏散	关于	在	二	表格	在	艺术	紊乱	.

食物和饮料随意地散落在两张桌子上，摆放得杂乱无章，颇具艺术感。

['mɑ:rfə] , [ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [feɪst] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] ['biziŋ] [hɜ:r'self] [nɪr] [ðə; ði]

Marfa	,	the	cook	,	a	stout	,	red	-	faced	woman	,	was	busying	herself	near	the
马尔法	,	这	厨师	,	一个	肥硕	,	红色的	-	面对	女士	,	曾是	忙碌	她自己	靠近	这

['loʊdɪd] [teiblz] .

loaded	tables	.
已加载	表格	.

厨师玛法身材矮胖，脸色通红，正在摆满食物的桌子旁忙碌着。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði]['stɜ:rdʒən] , [dɪr] , ” [sed] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lɪkɪŋ]

“	Show	me	the	sturgeon	,	dear	,	”	said	Akhineyev	,	rubbing	his	hands	and	licking
“	展示	我	这	鲟	,	亲爱的	,	”	说	-	,	擦	他的	双手	和	舔舐

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

“亲爱的，给我看看鲟鱼，”阿希涅耶夫一边搓着手一边舔着嘴唇说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][faɪn]['oʊdər] !

“	What	a	fine	odor	!
“	什么	一个	美好的	气味	!

“多么好闻的气味啊！”

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪtʃɪn] !
I could just devour the whole kitchen !
我 可以 只是 吞食 这 所有的 厨房 !

我真想把整个厨房都吃光!

[wel] , [let][ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði]['stɜ:rdʒən] !
Well , let me see the sturgeon !
出色地 , 让 我 看 这 鲟 !

好，让我看看鲟鱼!

" ['mɑ:rfə] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['lɪftɪd][ə; eɪ] ['gri:si]
" Marfa walked up to one of the benches and carefully lifted a greasy
" 马尔法 步行 向上 到 一 的 这 长椅 和 小心 抬起 一个 腻
['nu:zpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

玛尔法走到一张长椅前，小心翼翼地拿起一份油腻腻的报纸。

[bɪ'ni:θ] [ðæt]['peɪpər] , [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [dɪʃ] , [leɪ][ə; eɪ][bɪg][fæt]['stɜ:rdʒən] , [ə'mɪd]['keipəz] , ['ɑ:lɪvz] ,
Beneath that paper , in a huge dish , lay a big fat sturgeon , amid capers , olives ,
下面 那 纸 , 在 一个 巨大的 盘子 , 躺 一个 大的 胖的 鲟 , 之中 刺山柑 , 橄榄 ,
[ænd; ənd] ['kærəts] .
and carrots .
和 胡萝卜 .

在那张纸下面，一个巨大的盘子里，躺着一条肥硕的鲟鱼，周围环绕着刺山柑、橄榄和胡萝卜。

- [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['stɜ:rdʒən][ænd; ənd] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Akhineyev glanced at the sturgeon and heaved a sigh of relief .
- 瞥了一眼 在 这 鲟 和 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

阿希涅耶夫瞥了一眼鲟鱼，长舒了一口气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] .
His face became radiant , his eyes rolled .
他的 脸 成为 辐射状 , 他的 眼睛 滚动 .

他脸色容光焕发，双眼翻白。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ]
He bent down , and , smacking his lips , gave vent to a sound like a
他 弯曲 向下 , 和 , 拍打 他的 嘴唇 , 给予 发泄 到 一个 声音 喜欢 一个
[kri:kɪŋ] [wi:l] .
creaking wheel .
嘎吱作响 车轮 .

他弯下腰，咂了咂嘴，发出像车轮吱嘎作响的声音。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][fɔ:r; fər] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz]
He stood a while , then snapped his fingers for pleasure , and smacked his
他 站立 一个 尽管 , 然后 啪啪 他的 手指 为了 乐趣 , 和 猛击 他的
[lɪps][wʌns] [mɔ:r] .
lips once more .
嘴唇 一次 更多的 .

他站了一会儿，然后高兴地打了个响指，又咂了咂嘴。

“ [bɑ:] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸!

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [kɪs] .
The sound of a hearty kiss .
这 声音 的 一个 爽朗 吻 .

一声热烈的亲吻声。

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kɪsɪŋ] [ðer; ðər] , - ?
Whom have you been kissing there , Marfusha ?
谁 有 你 到过 接吻 那里 , - ?

玛芙莎，你刚才在和谁接吻呢?

" [sʌm; səm] [wʌnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]
" some one's voice was heard from the adjoining room , and soon the
" 一些 一个人的 嗓音 曾是 听到 从 这 相邻的 房间 , 和 很快 这
['kloʊsli] [krɑːpt] [hed] [ʌv; əv][væŋkɪn] ,
closely cropped head of Vankin ,
密切 裁剪 头 的 范金 ,

"隔壁房间传来一个人的声音，很快，范金那剃着寸头的脑袋就露了出来。"

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [skuːl] [ɪn'strʌktər] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the assistant school instructor , appeared in the doorway .
这 助手 学校 讲师 , 出现 在 这 门口 .

学校的助理教师出现在门口。

" [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kɪsɪŋ] [hɪr] ?
" Whom have you been kissing here ?
" 谁 有 你 到过 接吻 这里 ?

你在这里亲吻过谁?

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !
A - a - ah !
一个 - 一个 - 啊 !

啊!

['veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好!

['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] - !
Sergey Kapitonich !
谢尔盖 - !

谢尔盖·卡皮托尼奇!

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][mæn] [ɪn'diːd] !
A fine old man indeed !
一个 美好的 老的 男人 的确 !

真是位和蔼可亲的老人!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] [teɪt] - - - [teɪt] ! "
With the female sex tête - à - tête ! "
和 这 女性 性别 头 - - - 头 ! "

与女性亲密接触！ "

" [aɪ] ['wɔznt] ['kɪsɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] - , [kən'fjuːzd] ; " [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] ?
" I wasn't kissing at all , " said Akhineyev , confused ; " who told you , you fool ?
" 我 不是 接吻 在 全部 , " 说 - , 使困惑 ; " WHO 讲述 你 , 你 傻子 ?

"我根本没接吻，"阿希涅耶夫困惑地说；"谁告诉你的，你这个傻瓜？"

[aɪ]['oʊnli] — [smækt] [maɪ][lɪps][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] — [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['pleʒər] — [æt; ət]
I only — smacked my lips on account of — in consideration of my pleasure — at
我 仅有的 — 猛击 我的 嘴唇 在 帐户 的 — 在 考虑 的 我的 乐趣 — 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] . "
the sight of the fish . "
这 视线 的 这 鱼 . "

我只是——因为——考虑到我看到鱼时的愉悦——而咂了咂嘴。

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [væŋkɪn] ,
“ Tell that to some one else , not to me ! ” **exclaimed Vankin ,**
“ 告诉 那 到 一些 一 别的 , 不是 到 我 ! ” 惊呼 范金 ,

“这话你跟别人说去，别跟我说！”范金喊道。

[huːz] [feɪs] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
whose face expanded into a broad smile as he disappeared behind the door .
谁 脸 扩展 进入 一个 广阔 微笑 作为 他 消失 在后面 这 门 .

他脸上绽放出灿烂的笑容，消失在门后。

- [blʌʃt] .
Akhineyev blushed .
- 脸红了 .

阿希涅耶夫脸红了。

“ [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ The devil knows what may be the outcome of this !
“ 这 魔鬼 知道 什么 可能 是 这 结果 的 这 !

“谁知道这会带来什么后果！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

“ ['hiːl] [goʊ] [ə'baʊt] [teɪl] - ['berɪŋ] [naʊ] , [ðə; ðɪ] ['ræskl] .
“ He'll go about tale - bearing now , the rascal .
“ 地狱 去 关于 故事 - 轴承 现在 , 这 恶棍 .

“这小子现在又要到处告状了。”

['hiːl] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taʊn] , [ðə; ðɪ] [bruːt] !
He'll disgrace me before the whole town , the brute !
地狱 耻辱 我 前 这 所有的 镇 , 这 蛮力 !

这个畜生会让我当着全镇人的面丢脸！

” - ['entərd] [ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ['tɪmɪdlɪ] [ænd; ənd][kæst] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [væŋkɪn]
” Akhineyev entered the parlor timidly and cast furtive glances to see what Vankin
” - 进入 这 客厅 胆怯地 和 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 到 看 什么 范金
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

“阿希涅耶夫怯怯地走进客厅，偷偷地瞥了一眼万金在做什么。

[væŋkɪn] [stʊd] [nɪr] [ðə; ðɪ][pi'ænoʊ][ænd; ənd] , ['deftlɪ] ['bendɪŋ] [daʊn] , ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Vankin stood near the piano and , deftly bending down , whispered something to
范金 站立 靠近 这 钢琴 和 , 巧妙地 弯曲 向下 , 低声说道 某物 到
[ðə; ðɪ] [ˌɪn'spɛktɚz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
the inspector's sister - in - law ,
这 检查员的 姐姐 - 在 - 法律 ,

范金站在钢琴旁，灵巧地弯下腰，低声跟督察的嫂子说了些什么。

[huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
who was laughing .
WHO 曾是 笑 .

谁在笑？

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] - .
“ That's about me ! ” thought Akhineyev .
“ 那就是 关于 我 ! ” 想法 - .

“这说的就是我！”阿希涅耶夫心想。

“ [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [ðə; ði]['devɪ(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] !
“	**About**	**me**	**,**	**the**	**devil**	**take**	**him**	**!**
”	关于	我	,	这	魔鬼	拿	他	!

“至于我，让魔鬼带走他吧！”

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [hɪm; ɪm] , [ʃi:z] ['læfɪŋ] .
She	**believes**	**him**	**,**	**she's**	**laughing**	**.**
她	相信	他	,	她是	笑	.

她相信了他，她笑了。

[maɪ][gɑ:d] !
My	**God**	**!**
我的	上帝	!

我的上帝！

[noʊ] , [ðæt] ['mʌsnt] [bi:; bi][left] [laɪk] [ðæt] .
No	**,**	**that**	**mustn't**	**be**	**left**	**like**	**that**	**.**
不	,	那	不得	是	左边	喜欢	那	.

不，不能就这么算了。

[noʊ] .
No	**.**
不	.

不。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
I'll	**have**	**to**	**fix**	**it**	**so**	**that**	**no**	**one**	**shall**	**believe**	**him**	**.**
患病的	有	到	使固定	它	所以	那	不	一	将	相信	他	.

我得想办法让他闭嘴，让没人相信他。

[aɪl] [spi:k] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hi:l] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['gɑ:sɪp] [ɪn][ðə; ði][end] .
I'll	**speak**	**to**	**all**	**of**	**them**	**,**	**and**	**he'll**	**remain**	**a**	**foolish**	**gossip**	**in**	**the**	**end**	**.**
患病的	说话	到	全部	的	他们	,	和	地狱	保持	一个	愚蠢	闲话	在	这	结尾	.

我会跟他们所有人谈谈，到头来他还是只会说闲话的愚蠢之人。

” - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [stɪl] [kən'fju:zd] , [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] - .
”	**Akhineyev**	**scratched**	**his**	**head**	**,**	**and**	**,**	**still**	**confused**	**,**	**walked**	**up**	**to**	**Padekoi**	**.**
”	-	刮痕	他的	头	,	和	,	仍然	使困惑	,	步行	向上	到	-	.

阿希涅耶夫挠了挠头，仍然一头雾水地走到帕德科伊面前。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
“	**I**	**was**	**in**	**the**	**kitchen**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**,**	**arranging**	**things**	**there**	**for**	**the**
“	我	曾是	在	这	厨房	一个	小的	尽管	前	,	安排	事物	那里	为了	这

['sʌpər] ,
supper	**,**
晚餐	,

“我刚才在厨房里，准备晚餐的东西。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] .
”	**he**	**said**	**to**	**the**	**Frenchman**	**.**
”	他	说	到	这	法国人	.

他对那个法国人说。

“ [ju:; jʊ][laɪk] [fɪʃ] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɜ:rdʒən] [dʒʌst][soʊ][bɪg] .
“	**You**	**like**	**fish**	**,**	**I**	**know**	**,**	**and**	**I**	**have**	**a**	**sturgeon**	**just**	**so**	**big**	**.**
“	你	喜欢	鱼	,	我	知道	,	和	我	有	一个	鲟	只是	所以	大的	.

“我知道你喜欢吃鱼，我有一条特别大的鲟鱼。”

[ə'baʊt] [tu:] [ja:dz] .
About	**two**	**yards**	**.**
关于	二	码	.

大约两码。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[jes] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

Yes	,	by	the	way	,	I	have	almost	forgotten	.
是的	,	经过	这	方式	,	我	有	几乎	被遗忘的	.

对了，我差点忘了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['ænɪkdoʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['stɜːrdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

There	was	a	real	anecdote	about	that	sturgeon	in	the	kitchen	.
那里	曾是	一个	真实的	轶事	关于	那	鲟	在	这	厨房	.

厨房里那条鲟鱼背后确实有一个关于它的趣闻轶事。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [fuːd] .

I	entered	the	kitchen	a	little	while	ago	and	wanted	to	examine	the	food	.
我	进入	这	厨房	一个	小的	尽管	前	和	通缉	到	检查	这	食物	.

我刚才进了厨房，想看看食物。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['stɜːrdʒən][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pleʒər] , [aɪ] [smækt] [maɪ][lɪps] — [ˌaɪ 'tiː]

I	glanced	at	the	sturgeon	and	for	pleasure	,	I	smacked	my	lips	—	it
我	瞥了一眼	在	这	鲟	和	为了	乐趣	,	我	猛击	我的	嘴唇	—	它

[wʌz; wəz][soʊ] ['piːkənt] !

was	so	piquant	!
曾是	所以	辛辣的	!

我瞥了一眼鲟鱼，忍不住咂了咂嘴——它的味道真是太鲜美了！

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][ðə; ði][fuːl] [væŋkɪn] ['entərd] [ænd; ənd] [sez] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː]

And	just	at	that	moment	the	fool	Vankin	entered	and	says	—	ha	,	ha	,	ha
和	只是	在	那	片刻	这	傻子	范金	进入	和	说道	—	哈	,	哈	,	哈

— [ænd; ənd] [sez] : - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

—	and	says	:	'	A	-	a	!
—	和	说道	:	-	一个	-	一个	!

就在这时，傻瓜范金走了进来，哈哈哈哈地说："啊！

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !

A	-	a	-	ah	!
一个	-	一个	-	啊	!

啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɪsɪŋ] [hɪr] ? - — [wɪð; wɪθ]['mɑːrfə] ; [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	have	been	kissing	here	?	'	—	with	Marfa	;	just	think	of	it	—	with	the
你	有	到过	接吻	这里	?	-	—	和	马尔法	;	只是	思考	的	它	—	和	这

[kʊk] !

cook	!
厨师	!

你在这里接吻了？——和玛尔法；想想看——和厨师！

[wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ðæt] ['blɑːkhed] .

What	a	piece	of	invention	,	that	blockhead	.
什么	一个	片	的	发明	,	那	傻瓜	.

真是个笨蛋发明的玩意儿。

[ðə; ði]['wʊmən][ɪz] ['ʌgli] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ]

The	woman	is	ugly	,	she	looks	like	a	monkey	,	and	he	says	we	were	kissing
这	女士	是	丑陋的	,	她	看起来	喜欢	一个	猴	,	和	他	说道	我们	是	接吻

.

:

.

这个女人长得丑，像只猴子，他还说我们接吻了。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] ! ”
What a queer fellow ! ”
什么 一个 酷儿 同伴 ! ”

真是个古怪的家伙!

“ [huːz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] ? ” [æskt] - , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .
“ Who's a queer fellow ? ” asked Tarantulov , as he approached them .
“ 谁是 一个 酷儿 同伴 ? ” 问 - , 作为 他 接近 他们 .

“谁是同性恋？”塔兰图洛夫走近他们问道。

“ [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][væŋkɪn] .
“ I refer to Vankin .
“ 我 参考 到 范金 .

我指的是范金。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] —
I went out into the kitchen —
我 去 出去 进入 这 厨房 —

我走到厨房——

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɑːrfə][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
” The story of Marfa and the sturgeon was repeated .
” 这 故事 的 马尔法 和 这 鲟 曾是 重复 .

“马尔法和鲟鱼的故事再次上演。”

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] .
“ That makes me laugh .
“ 那 制作 我 笑 .

“这让我觉得好笑。”

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] .
What a queer fellow he is .
什么 一个 酷儿 同伴 他 是 .

他真是个古怪的家伙。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][dɔːg][ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪs] ['mɑːrfə] ,
In my opinion it is more pleasant to kiss the dog than to kiss Marfa ,
在 我的 观点 它 是 更多的 令人愉快的 到 吻 这 狗 比 到 吻 马尔法 ,

在我看来，亲吻狗比亲吻玛尔法更令人愉快。

” ['ædɪd] - , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] - .
” added Akhineyev , and , turning around , he noticed Mzda .
” 额外 - , 和 , 转弯 大约 , 他 注意到 - .

阿希涅耶夫补充道，然后他转过身，看到了姆兹达。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [væŋkɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ We have been speaking about Vankin , ” he said to him .
“ 我们 有 到过 请讲 关于 范金 , ” 他 说 到 他 .

“我们一直在谈论范金，”他对他说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] .
“ What a queer fellow .
“ 什么 一个 酷儿 同伴 .

真是个古怪的家伙。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɑːrfə] ,
He entered the kitchen and noticed me standing beside Marfa ,
他 进入 这 厨房 和 注意到 我 常设 旁 马尔法 ,

他走进厨房，注意到我站在玛尔法旁边。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'vent] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] .
and immediately he began to invent different stories .
和 立即地 他 开始 到 发明 不同的 故事 .

他立刻开始编造各种不同的故事。

- [wʌt] ?
' **What** **?**
- 什么 ?

'什么?

- [hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] !
' **he** **says** **,** ' **you** **have** **been** **kissing** **each** **other** **!**
- 他 说道 , - 你 有 到过 接吻 每个 其他 !

他说："你们一直在接吻！"

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] .
' **He** **was** **drunk** **,** **so** **he** **must** **have** **been** **dreaming** **.**
- 他 曾是 醉 , 所以 他 必须 有 到过 做梦 .

"他当时喝醉了，所以肯定是在做梦。"

[ænd; ənd][aɪ] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kɪs] [ə; eɪ] [dʌk] [ðæn; ðən] [kɪs] ['mɑːrfə] .
And **I** **,** ' **I** **said** **,** ' **I** **would** **rather** **kiss** **a** **duck** **than** **kiss** **Marfa** **.**
和 我 , - 我 说 , - 我 会 相当 吻 一个 鸭子 比 吻 马尔法 .

"我说，"我说道，"我宁愿亲吻一只鸭子，也不愿亲吻玛尔法。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , - [sed] [aɪ] , - [juː; jʊ] [fuːl] .
And **I** **have** **a** **wife** **,** ' **said** **I** **,** ' **you** **fool** **.**
和 我 有 一个 妻子 , - 说 我 , - 你 傻子 .

"我有妻子，"我说，"你这个傻瓜。"

- [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] . ”
' **He** **made** **me** **appear** **ridiculous** **.** **”**
- 他 制成 我 出现 荒谬的 . ”

"他让我看起来很可笑。"

“ [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ə'dresɪŋ]
“ **Who** **made** **you** **appear** **ridiculous** **?** **”** **inquired** **the** **teacher** **of** **religion** **,** **addressing**
“ WHO 制成 你 出现 荒谬的 ? ” 询问 这 老师 的 宗教 , 解决
-
Akhineyev **.**
- .

"是谁让你显得如此滑稽可笑？"宗教教师问阿希涅耶夫。

“ [væŋkɪn] .
“ **Vankin** **.**
“ 范金 .

"Vankin。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['stɜːrdʒən] — ”
I **was** **standing** **in** **the** **kitchen** **,** **you** **know** **,** **and** **looking** **at** **the** **sturgeon** **—** **”**
我 曾是 常设 在 这 厨房 , 你 知道 , 和 寻找 在 这 鲟 — ”
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
And **so** **forth** **.**
和 所以 前进 .

你知道，我当时站在厨房里，看着那条鲟鱼——"等等。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːl][ðə; ði] [gests] [nuː] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [væŋkɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
In **about** **half** **an** **hour** **all** **the** **guests** **knew** **the** **story** **about** **Vankin** **and** **the**
在 关于 一半 一个 小时 全部 这 客人 知道 这 故事 关于 范金 和 这
['stɜːrdʒən] .
sturgeon **.**
鲟 .

大约半小时后，所有客人都知道了范金和鲟鱼的故事。

“ [naʊ] [let][hɪm; ɪm] [tel] , ” [θɔːt] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **Now** **let** **him** **tell** **,** **”** **thought** **Akhineyev** **,** **rubbing** **his** **hands** **.**
“ 现在 让 他 告诉 , ” 想法 - , 擦 他的 双手 .

"现在就让他说吧，"阿希涅耶夫搓着手心想。

“ [let] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“	**Let**	**him**	**do**	**it**	**.**
”	让	他	做	它	.

让他去做吧。

['hiːl] [stɑːrt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] : - [dəunt][tɔːk] ['nɑːnsens] ,
He'll	**start**	**to**	**tell**	**them**	**,**	**and**	**they'll**	**cut**	**him**	**short**	**:**	**'**	**Don't**	**talk**	**nonsense**	**,**
地狱	开始	到	告诉	他们	,	和	他们会	切	他	短的	:	-	不	讲话	废话	,

[juː; jʊ] [fuːl] !
you	**fool**	**!**
你	傻子	!

他刚要开口，他们就会打断他：“别胡说八道，你这个傻瓜！”

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
We	**know**	**all**	**about**	**it**	**.**	**'**
我们	知道	全部	关于	它	.	-

我们对此了如指掌。

” [ænd; ənd] - [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'piːzd] [ðæt] , [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
”	**And**	**Akhineyev**	**felt**	**so**	**much**	**appeased**	**that**	**,**	**for**	**joy**	**,**
”	和	-	毛毡	所以	很多	安抚	那	,	为了	喜悦	,

“阿希涅耶夫感到非常欣慰，以至于欣喜若狂，

[hiː; hi][dræŋk] [fɔːr] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['brændi]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [fɪl] .
he	**drank**	**four**	**glasses**	**of**	**brandy**	**over**	**and**	**above**	**his**	**fill**	**.**
他	喝	四	眼镜	的	白兰地	超过	和	多于	他的	充满	.

他喝了四杯白兰地，远远超过了他原本的酒量。

['hævɪŋ] ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Having	**escorted**	**his**	**daughter**	**to**	**her**	**room**	**,**
拥有	护送	他的	女儿	到	她	房间	,

护送女儿回房间后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [suːn] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,
he	**went**	**to**	**his**	**own**	**and**	**soon**	**slept**	**the**	**sleep**	**of**	**an**	**innocent**	**child**	**,**
他	去	到	他的	自己的	和	很快	睡着了	这	睡觉	的	一个	清白的	孩子	,

他回到自己的房间，很快就睡着了，像个天真无邪的孩子一样。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]
and	**on**	**the**	**following**	**day**	**he**	**no**	**longer**	**remembered**	**the**	**story**	**of**	**the**
和	在	这	下列的	天	他	不	更长	记得	这	故事	的	这

['stɜːrdʒən] .
sturgeon	**.**
鲟	.

第二天，他就完全不记得鲟鱼的故事了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[mæn][prə'pəuziz][ænd; ənd][gɑːd][dis'pəuziz] .
Man	**proposes**	**and**	**God**	**disposes**	**.**
男人	提议	和	上帝	处置	.

人筹划，神安排。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [tʌŋ] [dʌz] [ɪts] ['wɪkɪd] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - ['kʌnɪŋ] [dɪd][nɑːt][duː]
The	**evil**	**tongue**	**does**	**its**	**wicked**	**work**	**,**	**and**	**even**	**Akhineyev's**	**cunning**	**did**	**not**	**do**
这	邪恶的	舌头	做	它是	邪恶	工作	,	和	甚至	-	狡猾	做过	不是	做

[hɪm; ɪm]['eni] [gʊd] .
him	**any**	**good**	**.**
他	任何	好的	.

恶言恶语自有其用，就连阿希涅耶夫的狡诈也无济于事。

[wʌn] [wiːk] ['leɪtər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , ['æftər][ðə; ði][θɜːrd]['les(ə)n] ,

One	week	later	,	on	a	Wednesday	,	after	the	third	lesson	,
一	星期	之后	,	在	一个	周三	,	后	这	第三	课	,

一周后的星期三，第三节课结束后，

[wen] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃərz] - [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ˌɪnkla'neɪʃənz]

when	Akhineyev	-	stood	in	the	teachers	'	room	and	discussed	the	vicious	inclinations
什么时候	-		站立	在	这	教师	-	房间	和	讨论	这	恶毒	倾向

[ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] - ,

of	the	pupil	Visyekin	,
的	这	瞳孔	-	,

当阿希涅耶夫站在教师办公室里，讨论学生维谢金的邪恶倾向时，

[ðə; ði][də'rektər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

the	director	approached	him	,	and	,	beckoning	to	him	,	called	him	aside	.
这	导演	接近	他	,	和	,	招手	到	他	,	称为	他	旁边	.

导演走近他，向他招了招手，把他叫到一边。

“ [siː] [hɪr] , ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] - , ” [sed] [ðə; ði][də'rektər] .

“	See	here	,	Sergey	Kapitonich	,	”	said	the	director	.
“	看	这里	,	谢尔盖	-	,	”	说	这	导演	.

“看，谢尔盖·卡皮托尼奇，”导演说道。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

“	Pardon	me	.
“	赦免	我	.

“对不起。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [ə'fer] , [jet] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌnevərðə'les] .

It	isn't	my	affair	,	yet	I	must	make	it	clear	to	you	,	nevertheless	.
它	不是	我的	事务	,	然而	我	必须	制作	它	清除	到	你	,	尽管如此	.

虽然这与我无关，但我还是必须向你说明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] — [juː; jʊ] [siː] ,

It	is	my	duty	—	You	see	,
它	是	我的	责任	—	你	看	,

这是我的职责——你看，

['ruːməz] [ɑːr; ər][ɑːn] [fʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] — [wɪð; wɪθ]

rumors	are	on	foot	that	you	are	on	intimate	terms	with	that	woman	—	with
谣言	是	在	脚	那	你	是	在	亲密的	条款	和	那	女士	—	和

[jʊr; jər] [kʊk] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [ə'fer] ,

your	cook	—	It	isn't	my	affair	,
你的	厨师	—	它	不是	我的	事务	,

有传言说你和那个女人——你的厨娘——关系很亲密。——这跟我没关系。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [hɜːr; hər] —

but	—	You	may	be	on	intimate	terms	with	her	,	you	may	kiss	her	—
但	—	你	可能	是	在	亲密的	条款	和	她	,	你	可能	吻	她	—

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	may	do	whatever	you	like	,
你	可能	做	任何	你	喜欢	,

但是——你可能和她关系亲密，你可能亲吻她——你可以做任何你想做的事，

[bʌt; bət] , [pliːz] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['oʊpənli] !

but	,	please	,	don't	do	it	so	openly	!
但	,	请	,	不	做	它	所以	公然	!

但是，请不要如此明目张胆地做！

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	beg	of	you	.
我	求	的	你	.

我求求你了。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pedəgɑːg] .

Don't	**forget**	**that**	**you**	**are**	**a**	**pedagogue**	**.**
不	忘记	那	你	是	一个	教育家	.

别忘了你是一名教育工作者。

" - [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] ['petrɪfaɪd] .

"	**Akhineyev**	**stood**	**as**	**though**	**frozen**	**and**	**petrified**	**.**
"	-	站立	作为	尽管	冷冻	和	石化	.

阿希涅耶夫呆立在那里，仿佛被冻住了一般。

[laɪk] [wʌn] [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd] ['skɔːldɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] .

Like	**one**	**stung**	**by**	**a**	**swarm**	**of**	**bees**	**and**	**scalded**	**with**	**boiling**	**water**	**,**	**he**	**went**	**home**	**.**
喜欢	一	被蜇了	经过	一个	蜂群	的	蜜蜂	和	烫伤	和	沸腾	水	,	他	去	家	.

他就像被一群蜜蜂蜇了又被沸水烫伤了一样，回到了家。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æt; ət] [wʌn] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] [tɑːr] — [æt; ət] [hoʊm] [nuː] ['trʌblz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

On	**his**	**way**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**though**	**the**	**whole**	**town**	**stared**	**at**	**him**	**as**	**at**	**one**	**besmeared**	**with**	**tar**	**—**	**At**	**home**	**new**	**troubles**	**awaited**	**him**	**.**
在	他的	方式	它	似乎	到	他	作为	尽管	这	所有的	镇	凝视	在	他	作为	在	一	涂抹	和	焦油	—	在	家	新的	麻烦	等待中	他	.

在他回家的路上，他感觉全镇的人都像盯着一个浑身涂满焦油的人一样盯着他——回到家后，新的麻烦又在等着他。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [iːt] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**eat**	**anything**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**wife**	**at**	**their**	**dinner**	**.**
"	为什么	不	你	吃	任何事物	?	"	问	他的	妻子	在	他们的	晚餐	.

"你怎么什么都不吃？"晚餐时，他的妻子问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**are**	**you**	**thinking**	**about**	**?**
"	什么	是	你	思维	关于	?

你在想什么?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kjuːpɪd] , [eɪ] ?

Are	**you**	**thinking**	**about**	**Cupid**	**,**	**eh**	**?**
是	你	思维	关于	丘比特	,	嗯	?

你是不是在想丘比特啊?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] - .

You	**are**	**longing**	**for**	**Marfushka**	**.**
你	是	渴望	为了	-	.

你渴望见到玛尔福什卡。

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [mə'hɔmit] .

I	**know**	**everything**	**already**	**,**	**you**	**Mahomet**	**.**
我	知道	一切	已经	,	你	穆罕默德	.

穆罕默德，我已经知道一切了。

[kaɪnd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [juː; jʊ] [bɑːr'beriən] !

Kind	**people**	**have**	**opened**	**my**	**eyes**	**,**	**you**	**barbarian**	**!**
种类	人们	有	打开	我的	眼睛	,	你	野蛮人	!

善良的人们让我大开眼界，你这个野蛮人!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] .

"	**And**	**she**	**slapped**	**him**	**on**	**the**	**cheek**	**.**
"	和	她	被掌掴	他	在	这	脸颊	.

"然后她打了他一巴掌。"

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [kæp] [ɔːr] [koʊt] , [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]

He	rose	from	the	table	,	and	staggering	,	without	cap	or	coat	,	directed	his
他	玫瑰	从	这	桌子	,	和	令人震惊	,	没有	帽	或者	外套	,	指导	他的

['futsteps] [tɔːrd] [væŋkɪn] .

footsteps	toward	Vankin	.
脚步声	朝向	范金	.

他从桌边站起身来，踉跄着，没戴帽子也没穿外套，朝着范金走去。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .

The	latter	was	at	home	.
这	后者	曾是	在	家	.

后者当时在家。

“ [juː; jʊ] ['ræskl] !

“	You	rascal	!
“	你	恶棍	!

你这个坏蛋!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [væŋkɪn] .

”	he	said	to	Vankin	.
”	他	说	到	范金	.

他对范金说。

“ [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kʌvərd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ?

“	Why	have	you	covered	me	with	mud	before	the	whole	world	?
“	为什么	有	你	涵盖	我	和	泥	前	这	所有的	世界	?

“为什么在全世界面前，你们把我弄得满身泥泞？”

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['slændərt] [ˌem 'iː] ? ”

Why	have	you	slandered	me	?	”
为什么	有	你	诽谤	我	?	”

你为什么要诽谤我?

“ [haʊ] ; [wʌt] ['slændər] ?

“	How	;	what	slander	?
“	如何	;	什么	诽谤	?

“怎么会？什么诽谤？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn'ventɪŋ] ? ”

What	are	you	inventing	?	”
什么	是	你	发明	?	”

你在发明什么?

“ [ænd; ənd] [huː] [toʊld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] ['mɑːrfə] ?

“	And	who	told	everybody	that	I	was	kissing	Marfa	?
“	和	WHO	讲述	大家	那	我	曾是	接吻	马尔法	?

“是谁告诉大家我亲吻了玛尔法？”

[nɑːt] [juː; jʊ] , [pər'hæps] ?

Not	you	,	perhaps	?
不是	你	,	也许	?

或许你不是?

[nɑːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['mɜːrdərər] ?

Not	you	,	you	murderer	?
不是	你	,	你	凶手	?

不是你，你这个杀人犯?

" [væŋkɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['faɪbəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
" **Vankin** **began** **to** **blink** **his** **eyes** **,** **and** **all** **the** **fibres** **of** **his** **face** **began** **to**
" 范金 开始 到 眨 他的 眼睛 , 和 全部 这 纤维 的 他的 脸 开始 到
['kwɪvər] .
quiver **.**
颤动 .

"范金开始眨眼，脸上的所有肌肉都开始颤抖。"

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] :
He **lifted** **his** **eyes** **toward** **the** **image** **and** **ejaculated** **:**
他 抬起 他的 眼睛 朝向 这 图像 和 射精 :

他抬眼望向那幅图像，然后射精了:

" [meɪ] [gɑ:d] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] , [meɪ] [aɪ] [lu:z] [maɪ] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [daɪ] ,
" **May** **God** **punish** **me** **,** **may** **I** **lose** **my** **eyesight** **and** **die** **,**
" 可能 上帝 惩治 我 , 可能 我 失去 我的 视力 和 死 ,

"愿上帝惩罚我，愿我失明而死。"

[ɪf] [aɪ] [sed] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] !
if **I** **said** **even** **a** **single** **word** **about** **you** **to** **any** **one** **!**
如果 我 说 甚至 一个 单身的 单词 关于 你 到 任何 一 !

如果我跟任何人提起过你哪怕一个字!

[meɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['ni:ðər] [haʊs] [nɔ:r] [hoʊm] !
May **I** **have** **neither** **house** **nor** **home** **!**
可能 我 有 两者都不 房子 也不 家 !

愿我既无房屋也无家!

" - [sɪn'serəti] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [noʊ] [daʊt] .
" **Vankin's** **sincerity** **admitted** **of** **no** **doubt** **.**
" - 诚意 承认 的 不 怀疑 .

"Vankin的诚意毋庸置疑。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['gɒsɪp] .
It **was** **evident** **that** **it** **was** **not** **he** **who** **had** **gossiped** **.**
它 曾是 明显 那 它 曾是 不是 他 WHO 有 闲聊 .

很明显，散播谣言的不是他。

" [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **But** **who** **was** **it** **?**
" 但 WHO 曾是 它 ?

"但那人是谁呢？"

[hu:] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

" - [æskt] [hɪm'self] , ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd]
" **Akhineyev** **asked** **himself** **,** **going** **over** **in** **his** **mind** **all** **his** **acquaintances** **,** **and**
" - 问 他自己 , 去 超过 在 他的 头脑 全部 他的 熟人 , 和
['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
striking **his** **chest** **.**
引人注目 他的 胸部 .

阿希涅耶夫捶打着胸口，在脑海中回想着自己所有的熟人，自言自语道。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Who** **was** **it** **?** **"**
" WHO 曾是 它 ? "

"是谁？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神